



Alliance Française de Walcheren

Nieuwsbrief

afwalcheren@zeelandnet.nl
telefoon (0118) 627411
7 oktober 2011

Zusterstraat 2
4331 KJ Middelburg

<http://alliancefrancaisewalcheren.info>

DE AVOND VAN DE FRANSE FILM

CINEMA MIDDELBURG

Woensdag 19 oktober 2011 20.00 uur



Le Moine

Regie : Dominik Moll

Met : Vincent Cassel, Déborah François, Joséphine Japy, plus

Le Moine is gebaseerd op de gelijknamige roman van Matthew G. Lewis uit 1796 en vertelt het tragische verhaal van de monnik Ambrosio in het katholieke Spanje van de 17^e eeuw. Ambrosio (Vincent Cassel) is als baby te vondeling gelegd bij de poorten van het klooster van de broeders Kapucijnen. De broeders voeden de jongen op in het kloosterleven. Zijn wereld is de kerk. Hij voert het geloof tot in perfectie uit en groeit uit tot en van de meest gekende predikers van Spanje. Ambrosio wordt bewonderd om zijn

enthousiasme en gevreesd voor zijn onverzettelijkheid. Overtuigd van deugdzaamheid en gerechtigheid, gelooft Ambrosio dat hij immuun is voor verleidingen . Zij leven neemt een desastreuze wending bij de komst van een mysterieuze leerling, Valerio. De alwetende monnik wordt op de proef gesteld en zijn steevaste overtuiging wankelt.

Synopsis : Adaptation du célèbre roman gothique de Matthew G. Lewis, publié en 1796, « Le Moine » raconte le destin tragique de Frère Ambrosio dans l'Espagne catholique du XVII^e siècle. Abandonné à la naissance aux portes du couvent des Capucins, Ambrosio est élevé par les frères. Devenu un prédicateur admiré pour sa ferveur et redouté pour son intransigeance, il se croit à l'abri de toute tentation. L'arrivée d'un mystérieux novice va ébranler ses certitudes et le mener sur le chemin du péché.

Bande-annonce : <http://www.youtube.com/watch?v=q6USOnXvhtA>

Nederlands ondertiteld.

Kaarten voor deze film zijn te koop bij de kassa van het Schuttershof filmtheater voor leden en cursisten voor de speciale prijs van € 6,00 per kaartje op vertoon van de "carte nationale". Reserveren bij voorkeur via de website www.cinemamiddelburg.nl (24 uur per dag) .Telefonisch reserveren - (0118) 613482- is alleen nog mogelijk op werkdagen tussen 10.00 en 14.00 uur. Gereserveerde kaarten 15 minuten voor aanvang afhalen .

Om teleurstelling te voorkomen raden wij u aan tijdig te reserveren!

Excursie naar Lille en Auchan

Zaterdag 17 december 2011 gaan we weer eens gezellig naar Lille en - dit jaar voor het eerst - naar het grote shoppingcentre Auchan in Roncq. Lille is sinds mensenheugenis een handelsstad. Vandaag de dag is winkelen daar meer dan ooit een plezier in de hartelijke en joviale drukte. Elke buurt heeft zijn eigen sfeer, en met 3900 winkels, vind je er zeker iets naar je smaak. De wijk Vieux Lille, met zijn geplaveide straatjes en mooie Vlaamse huizen, is de wijk waar je naar toe gaat voor de grote namen in de luxe, de mode en het design. Er zijn ook veel antiekhandels en kunstgalerijen. Lekkerbekken vinden hun gading in de delicatessenwinkels en op de elegante markt op de Place du Concert. In de winkelstraten van het centrum vind je warenhuizen en internationale merken. Op de Grote Markt huist één van de belangrijkste boekenzaken van Europa: Le Furet du Nord.

Kerstmarkt

Ook dit jaar wordt er op de Place Rihour weer de sfeervolle Kerstmarkt gehouden. Midden in de winter straalt Lille van levensvreugde! De stad hult zich in haar feestgewaad om je in een sprookjesachtige sfeer te verwelkomen. De 80 kraampjes van de Kerstmarkt bieden cadeau-ideeën, miniaturen, kerstversiering en feestartikelen. Je vindt er streekspecialiteiten, maar ook ambachtelijke producten uit andere landen.

Auchan



Aan het eind van de middag verlaten we Lille en gaan we naar het befaamde shoppingcentre Auchan in Roncq,(Tourcoing-Nord). Daar kunt u in een feestelijke sfeer rondkijken en gezellig inkopen doen voor de Kerst. Echt lekkere dingen voor de Kerstmaaltijd, een uitgebreide keuze aan wijnen en champagne, electrotechnische artikelen en multimedia, tijdschriften en tal van andere artikelen. De website van Auchan geeft u een beeld van wat er zo al te zien en te koop is: <http://www.auchanroncq.com/fr/index.php> <http://www.auchan.fr/index.jsp> .

Over Auchan

Auchan is een Franse supermarktconcern met winkels in [China](#), [Frankrijk](#), [Hongarije](#), [Luxemburg](#), [Italië](#), [Marokko](#), [Spanje](#), [Taiwan](#), [Oekraïne](#), [Polen](#), [Portugal](#) en [Rusland](#). Het hoofdkantoor bevindt zich in [Villeneuve-d'Ascq](#). In 1961 opende Gérard Mulliez zijn eerste opslag in een district van Roubaix genaamd "Hauts Champs", vandaar de handelsnaam van Auchan. Enkele jaren later, in 1967, werd de eerste moderne discounthypermarkt geopend in [Ronk](#) (Roncq) aan de rand van de stad In 2011: Opening van de eerste hypermarché AuchanCity inTourcoing. (Bron: Wikipedia).

Voorlopig programma van deze excursie:

Vertrek met bus AMZ vanuit Middelburg 08.00 uur, terug Middelburg 21.30 uur.

Prijs deelname:

Leden en cursisten € 25 p.p. introducés € 30 p.p. voor de reis per bus. Overige kosten, bijvoorbeeld drankjes en eten, voor eigen rekening van de deelnemers. Introducés **zijn** van harte welkom.

Alle aanmeldingen worden in volgorde van ontvangst behandeld.

Een inschrijfformulier kunt u verkrijgen via onze website <http://alliancefrancaisewalcheren.info> of aanvragen bij het bestuur. Aanmelden kan ook per e-mail.

Inschrijven vóór 1 november 2011.

Alle inschrijvingen worden door het bestuur schriftelijk beantwoord.

Belangrijke data

19 oktober 2011	Avond van de Franse film
18 november 2011	Chansons Frédéric en Anouk Dorfmann. Wijn-en kaasavond.
23 november 2011	Start module Franse literatuur
17 december 2011	Excursie Lille en shoppingcentre Auchan-Roncq
februari /maart 2012	Dag van de Franse film
14 of 21 april 2012	Excursie naar Boulogne-sur-Mer
12 of 19 april 2012	Slotavond (Soirée de clôture)
Tot en met mei 2012	Elke derde woensdag van de maand: Avond van de Franse film.

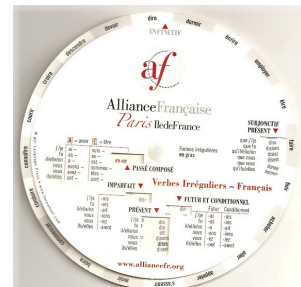
Schoolvakanties 2011-2012 (Walcheren)

Herfstvakantie	ma 24 oktober 2011 t/m vrij 28 oktober 2011
Kerstvakantie	zaterdag 24 december 2011 t/m vrijdag 6 januari 2012
Voorjaarsvakantie	maandag 20 februari 2012 t/m vrijdag 24 februari 2012
Goede Vrijdag	vrijdag 6 april 2012
Pasen	zondag 8 april 2012 en maandag 9 april 2012
Meivakantie	maandag 30 april 2012 t/m vrijdag 4 mei 2012
Hemelvaartsdag + vrij	donderdag 17 mei 2012 en vrijdag 18 mei 2012
Zomervakantie	maandag 2 juli 2012 t/m donderdag 16 augustus 2012

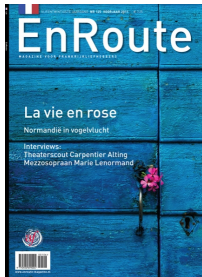
Roue de verbes

Speciale aanbieding voor de leden en cursisten van de AF de Walcheren : Roue de verbes. Een schijfje om gemakkelijk de juiste vorm van een onregelmatig werkwoord op te zoeken. Diameter 13,5 centimeter, dus gemakkelijk overal mee te nemen en bij de hand te houden. Prijs : € 3,50 inclusief verzendkosten.

Bestellen door overmaking van € 3,50 naar rekeningnummer 55 76 926 t.n.v. Alliance Française de Walcheren onder vermelding van roue de verbe , per e-mail : afwalcheren@zeelandnet.nl of tel (0118) 627411.



En Route voor leden en cursisten.



Leden van de Alliance Française ontvangen gratis het tijdschrift En Route. Een (collectief) abonnement op dit prachtige tijdschrift is inbegrepen in het lidmaatschap. Vier keer per jaar brengt het de lezers – met verve – op ideeën voor het uitkiezen van een film, het lezen van een boek of het vieren van een vakantie in Frankrijk. Juist voor leden en cursisten van de Alliance Française is dit tijdschrift daarom bijzonder aantrekkelijk. Wie nog geen lid is van de Alliance Française de Walcheren kan aan dit collectief abonnement deelnemen door zich als lid aan te melden bij de Alliance Française de Walcheren. Ter vergelijking: een abonnement op En Route kost € 26,50 per jaar, het lidmaatschap van de Alliance Française de Walcheren € 27,50 per jaar voor één persoon en € 37,50 voor één persoon + partner, **inclusief** het abonnement op En Route. Voor cursisten die lid worden is de contributie € 20,00 ,eveneens **inclusief** het abonnement open Route ; cursist met

partner € 30,00 .

E-mail ?

Wilt u deze Nieuwsbrief per e-mail ontvangen ? Dat is dan zowel voor u als voor ons gemakkelijk en voordelig. Als we uw e-mail adres nog niet hebben ontvangen, wilt u dat dan s.v.p. aan ons toesturen ? Graag per e-mail aan : afwalcheren@zeelandnet.nl. Bij voorbaat onze hartelijke dank !

Column



Rien à déclarer

Column door Rob Kouwenhoven

Ik schrijf dit stukje op een mooie nazomermiddag op het balkon van ons huis in Frankrijk. Ik zit in de schaduw, want in de volle zon is het nu echt te warm. Het kan verkeren. Vóór “la rentrée” van de cursussen ben ik nog een klein weekje afgereisd naar onze “résidence secondaire” (dat klinkt toch veel mooier dan “tweede huis”, niet waar ?) in het hart van de Morvan. En qua weer heb ik het getroffen: tot nu toe slechts drie of vier onschuldige wolkjes gezien.

Rien à déclarer !

De reis hier naartoe ging echter niet geheel vlekkeloos. Ik passeer altijd nabij Lille “la frontière franco-belge”. Zo ook nu weer. Nu staan er daar nog steeds van die oude in onbruik geraakte douanehokjes, dus je moet altijd wel wat afremmen. Dat deed ik ook deze keer. Plots springen er vanachter zo’n hokje twee “messieurs” in blauwe pakken en een heus stopbord in de hand tevoorschijn. Ik kan nog net op tijd remmen. Beduusd open ik het raampje. “Bonjour monsieur, transportez-vous des marchandises?” Gevat antwoord ik: “Non, monsieur, je n’ai rien à déclarer !”. Terwijl ik dat zeg, moet ik ineens denken aan Dany Boon in de film “Rien à déclarer”. En als de collega-douanier me in het Vlaams aanspreekt, is de vergelijking met genoemde film helemaal frappant. Maar hoe dan ook, “je dois arrêter le moteur et ouvrir le coffre”. Dat doe ik dan maar, want ik heb immers niets te verbergen. Intussen rommelt de Franse douanier wat in mijn spullen. De Vlaamse collega vraagt naar mijn beroep. Omdat ik de toon nogal intimiderend vind, vraag ik naar het waarom van deze vraag. “Och zomaar”, antwoordt de Vlaming, die overigens rechtstreeks weggelopen lijkt te zijn uit een televisieaflevering van “Samson en Gert”, maar dat terzijde. In reactie op zijn vraag antwoord ik: “Och, ik heb daar zomaar geen zin om op te antwoorden, want die vraag lijkt mij niet relevant”. Ik schrik zelf een beetje van mijn reactie. Straks gaan ze mijn auto nog helemaal binnenstebuiten keren ! Maar de Vlaamse douanier glimlacht alleen een beetje en houdt verder zijn mond. Zijn collega stelt nog wat overbodige vragen over wat er zoal in mijn bagage zit. Maar plots hebben ze geen aandacht meer voor mij. “Bonne journée monsieur” is alles wat ze nog kunnen zeggen. Via het andere douanepoortje komt namelijk een dikke BMW aangereden met daarin een aantal heren met een Noord-Afrikaans uiterlijk. Ineens zien de douaniers mij niet meer staan. Nog enigszins bedremmeld, stap ik maar weer in en rijd “La Douce France” binnen.

Flessenwater: bron van ellende !

Nog geen kwartier later op de “autoroute” zie ik enkele honderden meters voor me plots zeer ongebruikelijke bewegingen. Remlichten, nog meer remlichten en een hoop rook en ongewone objecten die door de lucht vliegen. De lucht van verbrand rubber dringt mijn auto binnen. Gelukkig bevind ik me op de rechter rijstrook en kan ik nog net “la sortie” nemen naar een benzinstation. Intussen zie ik dat het verkeer op de autoroute geheel tot stilstand komt. Na enkele minuten de eerste sirenes. Ik besluit te wachten tot het verkeer weer op gang komt. Na een half uurtje begint er al weer beweging in de file te komen. Ik besluit het erop te wagen en zie uiteindelijk de oorzaak van alle ellende. Een grote “poids lourd” is geschaard en heeft zijn lading met flessen bronwater over de

“autoroute” uitgestrooid. Ik passeer dit tafereel voorzichtig en al snel zit de snelheid er weer in. De Franse zon breekt door. Het begin van een paar heerlijke dagen in “L’Hexagone”



Een huis op de Franse campagne: pas toujours si rigolo !

Het hebben van een huis op de Franse campagne brengt dingen met zich mee die je in Nederland minder snel tegenkomt. Of, zoals een Nederlands mevrouw die sinds een jaar of tien hier permanent woont, laatst zei: “Je bent hier een groot deel van je tijd bezig met wonen”. Ze wilde daarmee zeggen dat je hier relatief veel tijd kwijt bent aan het op orde houden van je huis en tuin. Zo komen er hier beestjes voor waarvan ik het bestaan niet kon vermoeden. Bij het schoonmaken van de dakgoten zie ik een dier onder het leiendak hangen. Hij hangt er met het voorste gedeelte van zijn lijf uit. De rest zit nog onder het dak en zit blijkbaar vast. Ik help het arme dier uit zijn benarde positie. Maar bewegen doet hij niet meer: “raide mort” ! Al snel zie ik dat het een “loir gris” is. Ze komen in Nederland niet veel voor, hoogstens in Zuid-Limburg, zo heb ik me laten vertellen. In Nederland heten ze “relmuizen” (omdat ze ’s nachts voor een hoop lawaai kunnen zorgen als ze tikkertje spelen op zolder) of “zevenslapers” (omdat ze zeven maanden per jaar slapen). In Frankrijk komen ze op het platteland en dan met name in bosrijke gebieden veel voor. Ze houden van oktober tot april winterslaap en in de periode daarvoor eten ze zich letterlijk rond. In een maand tijd kunnen ze in gewicht en omvang verdriedubbelen ! Het arme beestje zal bezig zijn geweest aan één van zijn laatste zoektochten naar eten en daarbij vergeten zijn dat hij inmiddels al aardig dik en groot was geworden door al dat eten. De spleet onder het leiendak waar hij gisteren nog doorheen kon, die was inmiddels te smal geworden. Zo is hij waarschijnlijk een “hittedood” gestorven, urenlang onder de brandende zon, vastgeklemd onder het dak. Pauvre bête

Een wanhopige vuilnisambtenaar.



Sinds een paar jaar is er hier in de buurt een milieustraat, “la déchetterie”. Een goed initiatief, want een hoop grof afval (koelkasten, wasmachines, soms zelfs auto’s) wordt gewoon in de natuur gedumpt. Nu heb je “une carte d’accès” nodig om er afval te mogen brengen. Deze kun je afhalen bij “la mairie” in je gemeente. Tot nu toe lukt het de ambtenaren echter niet om voor ons ook zo’n kaartje te maken, terwijl we keurig onze afvalstoffenheffing betalen. Dus ga ik keer op keer zonder zo’n pasje naar “la déchetterie” en elke keer leg ik dan weer uit aan de betreffende medewerker dat ik nog

steeds geen pasje heb, maar dat ze op het gemeentehuis wederom hebben beloofd er zo spoedig mogelijk eentje op te sturen. En elke keer vraagt de medewerker naar mijn naam die hij dan braaf op "un petit bout de papier" gaat noteren. En daar gaan we weer: kaa-oo-uu-double v-u-en-asj-oo-v-u-en. "Ah, Monsieur Koevenhoven, que c'est long, votre nom !". En elke keer blijkt het papiertje net te klein om mijn "veel te lange" naam te noteren. Ik vermoed dat die meneer dat papiertje aan het eind van de dag in de container met oud papier gooit. Overigens zit de container met plastic dit keer helemaal vol. De milieustraatmedewerker weet het ook niet meer. Ze hebben hem al dagen niet geleegd. Ten einde raad en met zwaar bezweet voorhoofd zegt hij mij het plastic dan maar in de container met "carton et papier" te gooien. Als ik zeg dat dat toch niet de bedoeling is, antwoordt hij moedeloos: "Non monsieur, je sais. Mais que voulez-vous ? Qu'on le jette dans la forêt ?" En hij heeft gelijk: beter in de verkeerde container dan in het bos kieperen

Gouden leertip.

Wanneer u in uw stad of dorp loopt of rijdt, kijk dan eens om u heen. En probeer voor elk ding dat u ziet de Franse vertaling te vinden. Een lantaarnpaal – un réverbère, de stoplichten – les feux En woorden waarvan de vertaling u niet direct te binnen schiet schrijft u op en daarvan zoekt u thuis in het woordenboek de vertaling op. Zo vergroot u op een speelse manier uw kennis van de Franse vocabulaire.

Dus: Dès maintenant vous ne sortirez plus sans stylo ni papier !

Chers étudiants et chères étudiantes, je vous souhaite à tous et à toutes une excellente année scolaire !

Bien à vous,

Rob Kouwenhoven

Professeur et membre du comité de l'Alliance Française de Walcheren.

Hebt u iets leuks meegemaakt tijdens uw vakantie of verblijf in Frankrijk? Of iets dat ook voor anderen interessant is om te lezen? Schrijf het op – in het Frans of in het Nederlands - en stuur het toe aan de redactie van deze Nieuwsbrief. Wij laten ook anderen graag delen in uw ervaringen. En wie weet, misschien houden we er na enige tijd wel een leuke en leerzame bundel aan over.

Cursus Franse literatuur

Op woensdag 23 november begint weer een cursus literatuur. Deze omvat vier lesavonden van anderhalf uur. Onderwerp is Le Roi des Aulnes, het meesterwerk van Michel Tournier. Bij voldoende belangstelling volgt in januari een tweede module.

NOG GEEN LID VAN DE ALLIANCE FRANÇAISE DE WALCHEREN ?
WORDT DAN NU LID EN ONTVANG GRATIS EEN ABONNEMENT OP *EN ROUTE* !